

Porównanie tłumaczeń I Królewska 15:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wszystkie pozostałe sprawy Asy i cała jego potęga, i wszystko, czego dokonał, i miasta, które rozbudował, czyż nie jest to spisane w zwoju Kronik królów Judy? W czasie swojej starości jednak chorował na nogi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wszystkie pozostałe sprawy Asy, cała jego potęga, to, czego dokonał, miasta, które rozbudował, wszystko to zostało opisane w zwoju Dziejów królów Judy. Na starość jednak Asa chorował na nogi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A pozostałe dzieje Asy, cała jego potęga i wszystko, co czynił, oraz miasta, które zbudował, czyż nie są zapisane w kronikach królów Judy? Jednak w okresie swojej starości zachorował na nogi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A inne wszystkie sprawy Azy, i wszystkie moc jego, i cokolwiek czynił, i miasta, które zbudował, azaż to nie jest napisane w kronikach o królach Judzkich? Ale czasu starości swej chorował na nogi swoje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ostatek wszystkich mów Asa i wszystkie męstwa jego, i wszystko, co czynił, i miasta, które zbudował, izaliż te nie są napisane w księgach słów dni królów Juda? Wszakże czasu starości swej chorował na nogi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A czyż pozostałe dzieje Asy i cała jego dzielność oraz wszystko, co uczynił, a także miasta, które zbudował, nie są opisane w Księdze Kronik Królów Judy? Kiedy jednak się zestarzał, zachorował na nogi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A pozostałe sprawy Asy i cała jego potęga oraz wszystko, czego dokonał, i miasta, które obwarował, są opisane w Księdze Dziejów Królów Judzkich. Na starość atoli chorował na nogi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszystkie pozostałe dzieje Asy, cała jego dzielność i wszystko, co uczynił, a także miasta, które zbudował, czyż nie są opisane w Księdze Kronik Królów Judy? Ponadto na starość miał chore nogi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pozostałe wydarzenia, związane z panowaniem Asy, obejmujące wszystkie jego osiągnięcia i dokonania oraz miasta, które zbudował, są opisane w kronikach królów Judy. W podeszłym wieku miał sparaliżowane nogi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Reszta wszystkich dziejów Asy, cała jego waleczność, wszystko, czego dokonał, i miasta, które zbudował, czyż te [sprawy] nie są opisane w Księdze Kronik Królów Judy? Wszakże w okresie swej starości chorował na nogi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І інші слова Аси і вся його сила, яку вчинив, ось чи це не є записане в книзі літопису царів Юди? Лише в часі своєї старості він заболів на свої ноги.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	A co do innych spraw Asy oraz wszystkich jego

	dynamiczny		dzielnych czynów; wszystkiego czego dokonał i miast, które obwarował – to spisano to w Księgach Dziejów Królów Judzkich. Zaś na swe stare lata chorował na nogi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A reszty wszystkich spraw Asy, jak również całej jego potęgi oraz wszystkiego, co uczynił, i miast, które zbudował, czyż nie opisano w księdze dziejów królów Judy? Lecz gdy się zestarzał, zachorował na nogi